

۱۱۰ درس زندگی

(متن آیات، ترجمه فارسی و انگلیسی)

www.ketab.ir

عنوان قرارداد: قرآن - انگلیسی - فارسی - عربی.

Selection Qur'an. English- Persian- Arabic

عنوان و نام پدیدآور: ۱۱۰ درس زندگی؛ متن آیات، ترجمه فارسی و انگلیسی / انتخاب و گردآوری کریم دولتی؛
مقدمه رمضان دولتی؛ ترجمه فارسی حسین انصاریان؛ ترجمه انگلیسی رحیم دولتی.

مشخصات نشر: تهران: نور هدایت، ۱۴۰۲.

مشخصات ظاهری: ۱۳۴ ص. ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۱۹۴-۰۳-۵

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

عنوان گسترده: صد و ده درس زندگی.

موضوع: قرآن برگزیدهها -- ترجمهها

Qur'an. Selections – Translations

موضوع: قرآن -- سورهها و آیهها، خواص

Quran--*Suras and ayats, Use of

شناسه افزوده: دولتی، کریم، ۱۳۴۸ - . گردآورنده

شناسه افزوده: دولتی، رمضان. مقدمه نویسی

شناسه افزوده: انصاریان، حسین، ۱۳۲۳ - . مترجم

شناسه افزوده: Ansaariyan, Hussin

شناسه افزوده: پارچه باف دولتی، رحیم، ۱۳۴۰-۱۴۰۱. مترجم

شناسه افزوده: P. Dowlati, R., 1941-2021

رده بندی کنگره: BP۵۹/۹

رده بندی دیویی: ۲۹۷/۱۴۱

شماره کتاب شناسی ملی: ۹۴۶۷۳۲۴

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

تاریخ درخواست: ۱۴۰۲/۰۹/۳۰

کد پیگیری: ۹۴۶۶۱۸۰

انتشارات نور هدایت

انتخاب و گردآوری آیات: کریم دولتی

مقدمه: دکتر رمضان دولتی

ترجمه فارسی: استاد حسین انصاریان

ترجمه انگلیسی: استاد رحیم دولتی

مراح گرافیک و صفحه‌آرا: مرتضی دولتی

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۱۹۴-۰۳-۵

نوبت چاپ: اول، پاییز ۱۴۰۲

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه



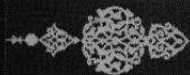
مقدمه



بسم الله الرحمن الرحيم

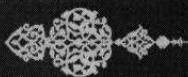
قرآن کریم راهنمای زندگی فردی و جمعی بشر است. بسیاری از آیات قرآن با معرفی خلقت دنیا و آخرت، نقشه بزرگ جهان هستی را که انسان فقط بخشی از آن را حس می‌کند، ترسیم می‌نماید. آیات کثیری از قرآن نیز چگونگی راه‌یابی و گمراهی در این جهان را به انسان گوشزد می‌کند. قرآن، این منظور را به روش‌های مختلف بیان می‌فرماید؛ در حالی که به صورت بیان قوانین و امر و نهی مستقیم، در مواضعی در قالب عبرت از ماجرای گذشتگان و در فرازهایی به زبان احساسی. لیکن قرآن نه کتاب قانون به معنای رسمی است، نه یک متن درس تاریخ است و نه دیوان عرفانی است؛ اگرچه در این مقولات و زمینه‌های دیگر، مبنا و منبع الهام بوده است. اگر ناگزیر به طبقه‌بندی قرآن در یک کتابخانه رسمی باشیم، باید آن را در زمره متون اخلاق و اعتقاد معنوی قرار دهیم. در کتب روایی از حضرت رسول اکرم (ص) نقل شده است که ایشان هسته اصلی مأموریت خود را تکامل بخشیدن به اخلاق معرفی کرده‌اند. جدا از این روایت، محتوای قرآن، خود بر فلسفه اصلی رسالت انبیا دلالت دارد. گواه دیگر شهرت پیامبر اکرم (ص)، پیش از شروع رسمی رسالت می‌باشد. حضرتش در نزد مؤمن و کافر، به «اخلاق نیک» معروف بود. ادیان الهی با اخلاق ارتباط متقابل و تنگاتنگی دارند. سجایای اصلی اخلاقی همچون راست‌گویی و امانت‌داری، ریشه در طبیعت و فطرت بشر دارد و لذا بر دین به معنای رسمی تقدم دارند. دین، مردم را به همین فطرت پاک ارجاع می‌دهد؛ با تذکر، وجدان‌ها را بیدار می‌کند و با معرفی پاداش و جزا، انگیزه‌ها را تقویت می‌کند.





لذا می‌توان گفت دین باعث قوام ارزش‌های اخلاق و تقویت رفتار اخلاقی می‌گردد. اخلاق بدون دین معنا دارد ولی پایداری ندارد. ارزش‌های اخلاقی، قابل تعبیر و تفسیرند و ممکن است گاهی در تعارض با یکدیگر قرار گیرند. در چنین مواردی، اعتقادات دینی و عقلانیت و قانون، راه‌گشا خواهند بود. کتاب حاضر مجموعه‌ای از آیات قرآن کریم است که اخلاق فردی و اجتماعی را به ما می‌آموزد و یادآوری می‌کند. ترجمه فارسی که از فاضل محترم جناب استاد «حسین انصاریان» اقتباس شده است، برای روان‌فروشی که به خواننده عرضه می‌کند. ترجمه انگلیسی که کار مرحوم استاد «رحیم دولتی» است، محتوا را به زبان ساده در اختیار کسانی قرار می‌دهد که با زبان انگلیسی آشنا هستند یا قصد یادگیری دارند. اگرچه می‌توان گفت هیچ ترجمه‌ای از قرآن وافی و کافی نیست، ولی وسواس و دقتی که توسط مترجمان محترم اعمال شده، می‌تواند تا حدی به خواننده اطمینان خاطر دهد. این کتاب مختصر می‌تواند به طرق گوناگون مورد استفاده قرار گیرد. یک هدف از تهیه آن، آشنا شدن دانش‌آموزان و دانشجویان با ترجمه انگلیسی قرآن است. این هدف، از آن جهت اولویت دارد که امروزه زبان انگلیسی در دنیای واقعی و مجازی، سیطره یافته و همه‌گیر شده است. معلمان زبان انگلیسی و مربیان دینی می‌توانند در قالب مسابقات آموزشی، شاگردان خود را به فراگیری بخش‌هایی از این کتاب ترغیب نمایند. این کتاب با وجود محتوای والا و کیفیت خوب نشر، با حداقل قیمت عرضه شده است تا تهیه آن برای عموم طبقات میسر باشد. معلمان و مربیان مدارس مناطق محروم می‌توانند برای تخفیف بیشتر با ناشر تماس بگیرند.





کلام آخر این که، خوانندگان محترم به خوبی می‌دانند که کسی با یک روزه خواندن یکصد و ده پیام اخلاقی لزوماً وارسته نمی‌شود، بلکه تفکر و عمل لازم است. چه بسا خواندن فقط یک آیه در روز و تأمل در معنای آن و مراقبت یک روزه از آن، شخص را یک گام به کمال اخلاقی نزدیک نماید. همین توفیق یک قدمی انگیزه شخص را تجدید نموده تداوم می‌بخشد و قدم‌های بعدی را به دنبال خواهد آورد.

و من الله التوفیق

ر. دولتی

آذر ۱۴۰۲

www.ketab.ir

